

ཇི་མི་བསྐྱོད་པའི་གསུང་སྒྲོན་ལམ་བསྐྱུས་པ།

Short Dedication Prayer

ཕྱོག་ལམ་བསྐྱུས་པ་ནི།

A Short Dedication Prayer

སྐྱོག་ལམ་བསྐྱུས་པ་འི་སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ལྷན་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་

Chuk Chu Na.Zhuk Pai.Sang Gye Dang.Jang Chub Sem Pa.Tham Ched.

All the Buddhas and Bodhisattvas constantly abiding in the ten directions, I pray that you heed me !

བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ། དུས་གསུམ་གྱི་སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་རྣམ་ཐར་སློབ་གསུམ་གྱི་

Dak La Gong Su Sol. Due Sum Gyi.Sang Gye Jang Sem.Nam Thar Go Sum Gyi.

Just as Buddhas and Bodhisattvas of the three times,

Endowed with the liberation power of the Three Gates,

ཐུགས་ཅན་རྣམས་ཀྱིས་རང་གཞན་གྱི་ཟག་བཅས་ཟག་མེད་གྱི་དགོངས་ཅན་ཐམས་ཅད་

Thuk Chen Nam Kyie.Rang Zhin Gyi.Zak Che Zak Med Kyi.Ge Tsa Tham Ched.

Dedicate all the virtuous roots of Samsara and Nirvana towards ultimate enlightenment.

བྱང་ལྷན་ཏུ་བསྐྱོས་པ་ཇི་ལྟ་བུ་བཞིན་དུ་བདག་ཅག་ལ་སོགས་ཏེ་མཁའ་མཉམ་

Jang Chub Tu.Ngoe Pa.Ji Ta Wa.Zhin Du.Dak Chak La Sok Te.Kha Nyam.

So do we, all sentient beings as pervasive as endless space,

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཀྱང་དེ་ལྟར་བསྐྱོབ་བར་བགྱིའོ།

Sem Chen.Tham Ched Kyie Kyang.De Tar Ngo War Gyi Wo.

We also make the same dedication,

སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་དེ་དག་གིས་ཐུགས་བསྐྱེད་པ་དང་།

Sang Gye Jang Sem.De Dak Ge.Thuk Kyed Pa Dang.

With the same motivation and aspiration, as all Buddhas and Bodhisattvas.

སྐྱོག་ལམ་ཇི་ཅམ་དུ་སྐྱོན་པར་མཛད་པ་དེ་བཞིན་དུ་བདག་སོགས་སེམས་ཅན་

Mon Lam.Ji Tsam Du.Mon Par Zed Pa.De Zhin Du.Dak Sok.Sem Chen.

All sentient beings like ourselves,

ཐམས་ཅད་གྲིས་ཀྱང་དེ་ལྟར་དུ་སེམས་བསྐྱེད་པ་དང་སྒོམ་པར་བགྱིའོ།

Tham Ched.Kyie Kyang.De Tar Du.Sem Kyed Pa Dang.Mon Par Gyi Wo.

Also possess the same motivation and aspiration.

དེ་བཞིན་དུ་བདག་སོགས་སེམས་ཅན་གྲིས།

De Zhin Du.Dak Sok Sem Chen Gyie.

For us sentient beings,

སྐྱམ་ལ་ཞབས་ཏོག།

La Ma La Zhab Tok.

Likewise, we serve our gurus,

དགེ་འདུན་ལ་བསྐྱེན་བཀུར།

Ge Dun La Nyen Kur.

and the Sangha.

སྐྱེ་བོ་ལ་སྐྱེན་གཏོང་།

Kye Wo La Jin Tong.

Give generously to
all beings

འབྲུང་བོ་ལ་གཏོར་མ།

Jung Po La Tor Ma.

Offer Torma to beings,

སྐྱབས་ལུང་ཐུགས་ཀྱི་རྟེན་བཞེངས་པ།

Ku Sung Thuk Kyi.Ten Zheng Pa.

Construct the statues, stupas and other
abode of the Buddhas' body, speech
and mind.

བསྐྱབ་པ་གསུམ།

Lhab Pa Sum.

The Three
Trainings:

ཐོས་བསམ་སྒྲུབ་གསུམ།

Thoe Sam Gom Sum.

Hearing, Contemplation
and Practice.

ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་བཅུའི་དགེ་རྩ།

Pha Rol Tu.Chin Pa Chui.Ge Tsa.

The ten virtuous roots of Prajna.

མདོ་རྒྱུད་མན་ངག་དང་བཅས་པ་ཉམས་སུ་སྤངས་པའི་དགེ་རྩ་རྒྱ་མཚོ་

Do Gyud Men Ngak.Dang Che Pa.Nyam Su Lang Pai.Ge Tsa Gya Tso.

The oceans of virtuous roots through the practice of the oral essence of the Sutra and Tantra.

དེས་སེམས་ཅན་རྒྱ་མཚོས་སངས་རྒྱལ་རྒྱ་མཚོའི་གོ་འཕང་བརྟེན་ནས།

De Sem Chen.Gya Tsoe.Sang Gye Gya Tsoi.Go Phang Nye Ne.

Liberating oceans of sentient beings, Attaining oceans of Buddhas' qualities,

བྱང་ལྡན་རྒྱ་མཚོ་མངོན་དུ་བྱས་ཏེ་ཡི་ཤེས་རྒྱ་མཚོ་དང་སྐྱབས་རྒྱ་མཚོས་

Jang Chub Gya Tso.Ngon Du Je Te.Ye She Gya Tso Dang.Ku Gya Tsoe.

Accomplishing oceans of Bodhi awakening, Oceans of wisdom, Oceans of forms.

འཁོར་བའི་རྒྱ་མཚོ་སྐྱེས་པའི་རྒྱུར་བསྐྱོའོ།

Khor Wai Gya Tsol.Kem Pai Gyur Ngo Wo.

Liberating all sentient beings, may the oceans of cyclic existence dry up.

དགོན་མཚོག་གསུམ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

Kon Chok.Sum La.Chak Tsa Lo.

I prostrate to the Three Jewels.

ཏེད་ཡ། པེན་ཅེན་འཇི་ཡ། ཨ་ཡེ་བོ་དྭ་ནུ་ཡེ་སྐ་རུ།

Ted Ya Tha. Pen Tsen Dri Ya. Ah Wa.Bo Dha Na Ye.So Ha.

དགེ་སློང་མི་བསྐྱེད་པས་སོ།།

Composed by the Eight Karmapa, Bikshu Mikyö Dorje



www.kagyulibrary.hk